



004688



SV LASTHÅLLARE

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO LASTHOLDER

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA LASTHOLDERE

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL BAGAŻNIK DACHOWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN LOAD CARRIERS

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE DACHGEPÄCKTRÄGER

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI TAAKKATELINEET

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR GALERIE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL DAKDRAGER

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

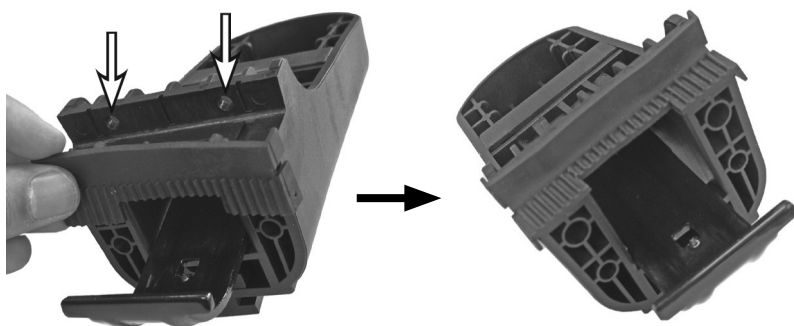
Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

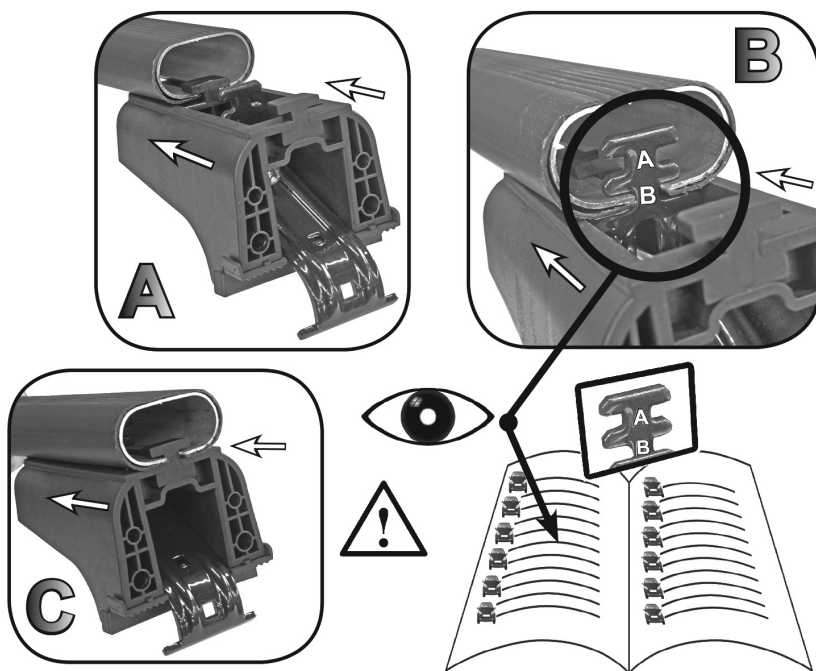
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

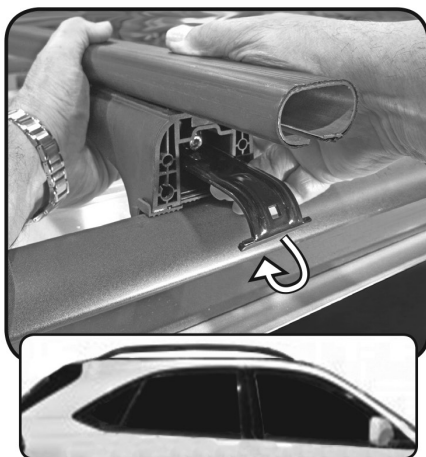
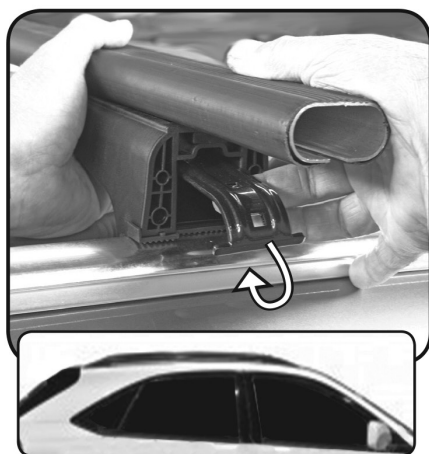
1



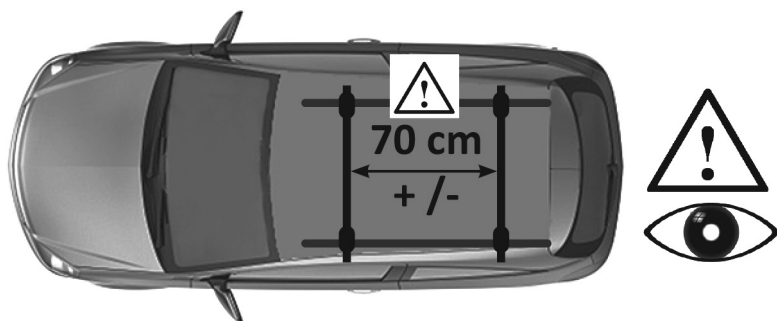
2



3



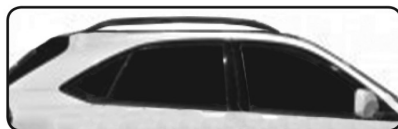
4



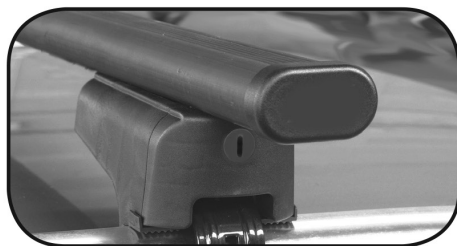
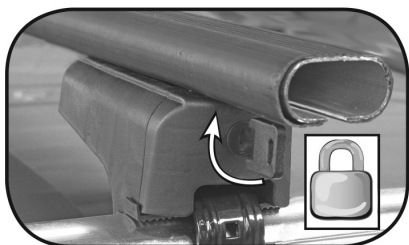
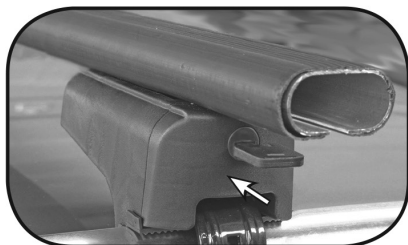
5



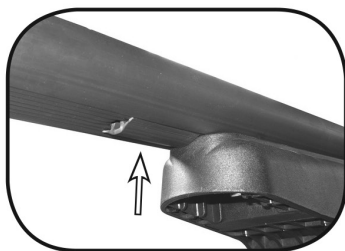
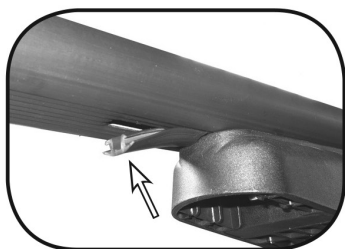
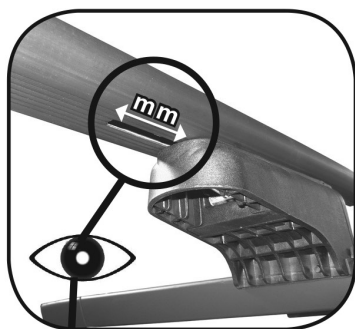
6

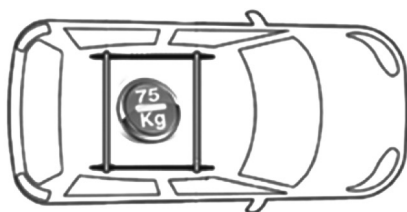


7



8





SÄKERHETSANVISNINGAR

- Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas, se bilens instruktionsbok.
- Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt och last.
- Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt, och spänn fast lasten så att den inte kan förflytta sig vid körning och inbromsning.
- Kontrollera lastens läge och fastspänning med jämna mellanrum.
- Använd inte elastiska fastspänningsanordningar
- Köregenskaperna samt fordonets sidvindskänslighet förändras med last på taket.
- Särskilda fastsättningsanordningar ska användas för exempelvis cyklar.
- Iakttag särskild försiktighet vid färd med taklast som ökar lyftkraften, såsom surfingbrädor, byggskivor m.fl.
- Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka och med jämna mellanrum. Dra åt med föreskrivet momentet vid behov.
- Anpassa hastigheten efter fordonets last.
- Kör mjukt! Undvik häftiga accelerationer, hårda inbromsningar och hård kurvtagning.
- För andra trafikanter säkerhet och för att spara energi bör lasthållarna tas bort när de inte används.
- Produkten får endast monteras och användas på bilmodeller angivna av tillverkaren.

TEKNISKA DATA

City Crash-testad	Ja
Max. tillåten last*	75 kg

* Max. tillåten taklast kan vara lägre för vissa fordon, se bilens instruktionsbok.

MONTERING

OBS!

Rengör bilen noggrant och iakttag försiktighet vid montering för att undvika lackskador.

BILD 1

BILD 2

BILD 3

BILD 4

BILD 5

BILD 6

BILD 7

BILD 8

HANDHAVANDE

BILD 9

UNDERHÅLL

- Rengör lasthållarna regelbundet och innan förvaring. Använd inte starka eller slipande rengöringsmedel.
- Förvara lasthållarna på en torr och skyddad plats.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Største tillatte taklast og totalvekt for bilen skal ikke overskrides, se bilens instruksjonsbok.
- Maksimal taklast utgjøres av summen av lastholdernes egenvekt og lasten.
- Fordel lasten jevnt over lasteflaten, med så lavt tyngdepunkt som mulig, og spenn fast lasten slik at den ikke kan forflytte seg under kjøring og oppbremsing.
- Kontroller lastens stilling og fastspenning med jevne mellomrom.
- Ikke bruk elastiske fastspenningsanordninger
- Kjøreegenskapene og kjøretøyets sidevindsfølsomhet endrer seg med last på taket.
- Det skal brukes egne festeanordninger til for eksempel sykler.
- Vær ekstra forsiktig ved kjøring med taklast som øker løftekraften, som surfebrett, byggeplater osv.
- Kontroller skruforbindelser og fester etter en kort kjørestrekning og med jevne mellomrom. Stram til med foreskrevet moment ved behov.
- Tilpass hastigheten etter kjøretøyets last.
- For andre trafikanter sikkerhet og for å spare energi bør lastholderne fjernes når de ikke er i bruk.
- Produktet skal bare monteres og brukes på bilmodeller som er angitt av produsenten.

TEKNISKE DATA

City Crash-testet	Ja
Maks. tillatt last*	75 kg

* Maks. tillatt taklast kan være lavere for enkelte kjøretøyer, se bilens instruksjonsbok.

MONTERING

MERK!

Rengjør bilen nøye og vær forsiktig under monteringen for å unngå skader i lakken.

BILDE 1

BILDE 2

BILDE 3

BILDE 4

BILDE 5

BILDE 6

BILDE 7

BILDE 8

BRUK

BILDE 9

VEDLIKEHOLD

- Rengjør lastholderne regelmessig og før oppbevaring. Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler.
- Oppbevar lastholderne på et tørt og beskyttet sted.

SIKKERHEDSMEDDELELSER

- Den maksimalt tilladte taglast og bilens totalvægt må ikke overskrides, se bilens instruktionsbog.
- Den maksimale taglast er summen af lastholdernes egenvægten og lasten.
- Fordel lasten jævnt over lastområdet med så lavt et tyngdepunkt som muligt, og fastgør lasten, så den ikke kan bevæge sig under kørsel og opbremsning.
- Kontroller lastens tilstand og fastspænding med jævne mellemrum.
- Brug ikke elastiske spændeanordninger
- Køretøjets køreegenskaber og følsomhed over for sidevind ændrer sig med last på taget.
- Der skal bruges særlige fastgørelsesanordninger til f.eks. cykler.
- Vær særlig forsigtig, når du kører med taglast, der øger luftmodstanden, f.eks. surfbrætter, byggeplader osv.
- Kontroller skruesamlinger og fastgørelseselementer, når du har kørt en kort distance og med regelmæssige mellemrum. Spænd om nødvendigt med det foreskrevne tilspændingsmoment.
- Tilpas hastigheden til køretøjets last.
- Kør jævnt! Undgå hårde accelerationer, hårde opbremsninger og skarpe sving.
- Af hensyn til andre trafikanter sikkerhed og for at spare energi bør lastholderne fjernes, når de ikke er i brug.
- Produktet må kun monteres og bruges på de bilmodeller, der er angivet af producenten.

TEKNISKE DATA

City Crash-testet	Ja
Maks. tilladte last*	75 kg

* Den maksimalt tilladte taglast kan være lavere for nogle køretøjer, se bilens instruktionsbog.

OPSÆTNING

OBS!

Rengør bilen grundigt, og vær forsigtig under monteringen for at undgå skader på lakken.

FIGUR 1

FIGUR 2

FIGUR 3

FIGUR 4

FIGUR 5

FIGUR 6

FIGUR 7

FIGUR 8

BETJENING

FIGUR 9

VEDLIGEHOLDELSE

- Rengør lastholderne regelmæssigt og før opbevaring. Brug ikke stærke eller slibende rengøringsmidler.
- Opbevar lastholderne på et tørt og beskyttet sted.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nie wolno przekraczać najwyższego dozwolonego obciążenia dachu samochodu oraz całkowitej maksymalnej masy samochodu – więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi samochodu.
- Całkowite obciążenie dachu samochodu liczy się, sumując masę własną bagażnika dachowego oraz ładunku.
- Rozłóż ładunek równomiernie na całej powierzchni ładunkowej na dachu, tak aby punkt ciężkości był umiejscowiony jak najniżej. Następnie umocuj ładunek, aby nie mógł przesuwać się podczas jazdy i hamowania.
- Regularnie sprawdzaj położenie ładunku oraz jego umocowanie.
- Do zamocowania ładunku nie używaj elastycznych zabezpieczeń.
- Właściwości samochodu oraz wrażliwość na boczny wiatr zmieniają się po załadunku ładunku na dach.
- W przypadku niektórych ładunków, np. rowerów, należy zastosować specjalne urządzenia mocujące.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas jazdy z ładunkiem, który zwiększa siłę nośną, czyli np. desek surfingowych czy płyt budowlanych.
- Sprawdzaj połączenia śrubowe oraz mocowanie ładunku najpierw po przejechaniu krótkiego odcinka, a następnie w regularnych odstępach. W razie potrzeby dokręć mocowania zalecanym momentem.
- Dostosuj prędkość do obciążenia pojazdu.
- Ze względu na bezpieczeństwo innych uczestników ruchu oraz oszczędność paliwa bagażnik dachowy należy zdjąć z samochodu, jeśli nie jest używany.
- Produkt wolno zamontować i używać go wyłącznie z modelami pojazdów wskazanymi przez producenta bagażnika.

DANE TECHNICZNE

Przeszedł test City Crash	Tak
Maks. dopuszczalne obciążenie*	75 kg

* Maks. dopuszczalne obciążenie może być niższe w przypadku niektórych pojazdów, sprawdź w instrukcji obsługi samochodu.

MONTAŻ

UWAGA!

Przed montażem dokładnie umyj samochód, a podczas mycia uważaj, aby nie uszkodzić lakieru.

RYS. 1

RYS. 2

RYS. 3

RYS. 4

RYS. 5

RYS. 6

RYS. 7

RYS. 8

OBSŁUGA

RYS. 9

KONSERWACJA

- Bagażnik należy czyścić regularnie oraz przed odłożeniem do przechowywania. Nie używaj silnych ani ściernych środków czyszczących.
- Przechowuj bagażnik w suchym i zabezpieczonym miejscu.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not exceed the maximum permitted roof load and total weight of the car, see owner's handbook.
- The maximum roof load consists of the total of the inherent weight of the load carriers and the load.
- Distribute the load uniformly over the carrier surface with the lowest possible centre of gravity and secure the load so that it cannot move when driving and braking.
- Check the position of the load and its fastening at regular intervals.
- Do not use elastic fastenings.
- Roof loads change the driving capability and sensitivity to side-winds of the vehicle.
- Special fasteners are needed for bikes.
- Be careful when driving with roof loads that increase the uplift force, such as surfboards and building boards etc.
- Check the screw unions and fastenings after driving a short distance and then at regular intervals. Tighten to the specified torque, where appropriate.
- Adjust your speed to the load on the vehicle.
- For the safety of other motorists and to save energy the load carriers should be removed when not in use.
- The product must only be fitted and used on car models specified by the manufacturer.

TECHNICAL DATA

City Crash tested	Yes
Max permitted load*	75 kg

* Max permitted load can be lower for some vehicles, see car owner's handbook.

MOUNTING

NOTE:

Clean the car and take care not to damage the paintwork when fitting.

- FIG. 1
- FIG. 2
- FIG. 3
- FIG. 4
- FIG. 5
- FIG. 6
- FIG. 7
- FIG. 8

USE

- FIG. 9

MAINTENANCE

- Clean the load carriers at regular intervals and before putting into storage. Do not use strong or abrasive detergents.
- Store the load carriers in a dry and safe place.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die maximal zulässige Dachlast und das maximal zulässige Fahrzeuggewicht dürfen nicht überschritten werden, siehe Fahrerhandbuch.
- Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Eigengewicht der Dachgepäckträger und der Last.
- Die Last gleichmäßig und mit möglichst niedrigem Schwerpunkt auf der Lastfläche verteilen und die Last so festspannen, dass sie sich beim Fahren und Bremsen nicht bewegt.
- Die Position und Sicherung der Last regelmäßig kontrollieren.
- Keine elastischen Spannvorrichtungen verwenden.
- Die Fahreigenschaften und die seitliche Windempfindlichkeit des Fahrzeugs werden durch die Last auf dem Dach verändert.
- Besondere Befestigungsvorrichtungen sind bspw. für Fahrräder erforderlich.
- Besondere Vorsicht ist der Fahrt mit einer Dachlast geboten, die den Auftrieb erhöht, z. B. Surfbretter, Bauplatten etc.
- Schraubverbindungen und Befestigungen nach kurzer Fahrstrecke und in regelmäßigen Abständen kontrollieren. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.
- Die Geschwindigkeit an die Last des Fahrzeugs anpassen.
- Besonnen fahren! Plötzliches Beschleunigen, hartes Bremsen oder starke Kurvenfahrten vermeiden.
- Zur Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und zur Energieeinsparung sollten die Dachgepäckträger entfernt werden, wenn sie nicht in Gebrauch sind.
- Das Produkt darf nur auf den vom Hersteller genannten Automodellen montiert und verwendet werden.

TECHNISCHE DATEN

City Crash-getestet	Ja
Max. zulässige Last*	75 kg

* Die max. zulässige Dachlast kann bei manchen Fahrzeugen geringer ausfallen, siehe Fahrerhandbuch.

MONTAGE

ACHTUNG!

Das Auto gründlich reinigen und bei der Montage vorsichtig vorgehen, um Lackschäden zu vermeiden.

ABB. 1

ABB. 2

ABB. 3

ABB. 4

ABB. 5

ABB. 6

ABB. 7

ABB. 8

BEDIENUNG

ABB. 9

PFLEGE

- Die Dachgepäckträger regelmäßig und vor der Aufbewahrung reinigen. Verwenden Sie keine starken oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Die Dachgepäckträger an einem trockenen, geschützten Ort aufbewahren.

TURVALLISUUSOHJEET

- Suurin sallittu kattokuorma ja auton kokonaispaino eivät saa ylittyä, katso auton käyttöohjeet.
- Katon enimmäiskuorma on taakkatelineen omapainon ja kuorman summa.
- Jaa kuorma tasaisesti kuormapinnalle niin, että painopiste on mahdollisimman alhaalla, ja kiinnitä kuorma niin, että se ei pääse liikkumaan ajon ja jarrutuksen aikana.
- Tarkasta kuorman paikka ja kiinnitys säännöllisin väliajoin.
- Älä käytä joustavia kiristyshihnoja
- Ajoneuvon ajo-ominaisuudet ja sivutuuliherkkyys muuttuvat katolle kohdistuvan kuormituksen myötä.
- Esimerkiksi polkupyörille on käytettävä erityisiä kiinnityslaitteita.
- Noudata erityistä varovaisuutta, kun kuljetat nostovoimaa lisääviä kattokuormia, kuten surffilautoja, rakennuslevyjä jne.
- Tarkista ruuviliitokset ja kiinnittimet lyhyen matkan jälkeen ja säännöllisin väliajoin. Kiristä tarvittaessa määrätyllä momentilla.
- Sovita nopeus ajoneuvon kuormituksen mukaan.
- Aja tasaisesti! Vältä kovaa kiihdytystä, kovaa jarrutusta ja kovaa kaarreaajoa.
- Muiden tienkäyttäjien turvallisuuden vuoksi ja energian säästämiseksi taakkatelineet on poistettava, kun niitä ei käytetä.
- Tuotteen saa asentaa ja käyttää vain valmistajan ilmoittamiin automalleihin.

TEKNISET TIEDOT

City Crash-testattu	Kyllä
Suurin sallittu kuorma*	75 kg

* Suurin sallittu kattokuorma voi olla alhaisempi joissakin ajoneuvoissa, katso ajoneuvon käyttöohjeet.

ASENNUS

HUOM!

Puhdista auto perusteellisesti ja ole varovainen asennettaessa, jotta maalipinta ei vaurioidu.

KUVA 1

KUVA 2

KUVA 3

KUVA 4

KUVA 5

KUVA 6

KUVA 7

KUVA 8

KÄYTTÖ

KUVA 9

HUOLTO

- Puhdista taakkatelineet säännöllisesti ja ennen varastointia. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Säilytä taakkatelineet kuivassa ja suojatussa paikassa.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- La charge maximale autorisée sur le toit et le poids total de la voiture ne peuvent être dépassés. Référez-vous au manuel d'utilisation du véhicule.
- La charge maximale sur le toit est la somme de la charge et du poids propre de la galerie de toit.
- Répartissez la charge uniformément sur la surface de charge, avec un centre de gravité le plus bas possible, et fixez la charge pour qu'elle ne puisse pas bouger pendant la conduite et le freinage.
- Vérifiez la position et le serrage de la charge à intervalles réguliers.
- Ne pas utiliser de dispositifs de serrage élastiques.
- La tenue de route et la sensibilité aux vents latéraux du véhicule changent en fonction de la charge sur le toit.
- Des accessoires de fixation spéciaux doivent être utilisés pour les vélos, par exemple.
- Une attention particulière est requise en cas de charges de toit qui augmentent la force de levage, comme des planches de surf, des planches de construction, etc.
- Vérifiez les assemblages boulonnés et les fixations après une courte distance et à intervalles réguliers. Resserrez au couple prescrit si nécessaire.
- Adaptez votre vitesse en fonction de la charge du véhicule.
- Roulez avec souplesse ! Évitez les accélérations violentes, les freinages brusques et les virages courts.
- Pour la sécurité des autres usagers de la route et pour économiser de l'énergie, il convient de retirer la galerie de toit quand elle n'est pas utilisée.
- Le produit ne peut être installé et utilisé que sur des modèles de voitures spécifiés par le fabricant.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Test City Crash	Oui
Charge max. autorisée*	75 kg

* La charge maximale autorisée sur le toit peut être inférieure pour certains véhicules. Référez-vous au manuel d'utilisation du véhicule.

MONTAGE

REMARQUE !

Nettoyez soigneusement la voiture.
Une attention particulière est de mise à l'installation pour éviter d'endommager la peinture.

FIG. 1

FIG. 2

FIG. 3

FIG. 4

FIG. 5

FIG. 6

FIG. 7

FIG. 8

UTILISATION

FIG. 9

ENTRETIEN

- Nettoyez la galerie de toit régulièrement et avant le stockage. Ne pas utiliser de détergents agressifs ou corrosifs.
- Rangez la galerie de toit dans un endroit sec et protégé.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- De maximaal toelaatbare dakbelasting en het totale gewicht van de auto mogen niet worden overschreden, raadpleeg de handleiding van de auto.
- De maximale dakbelasting is de som van het eigen gewicht en de belasting van de dakdragers.
- Verdeel de lading gelijkmatig over het laadoppervlak, met een zo laag mogelijk zwaartepunt, en zet de lading zo vast dat deze tijdens het rijden en remmen niet kan verschuiven.
- Controleer regelmatig de positie van de lading en of deze goed vastzit.
- Gebruik geen elastische bevestigingsmiddelen
- De rijeigenschappen en de zijdelingse windgevoeligheid van het voertuig veranderen afhankelijk van de dakbelasting.
- Voor fietsen moeten bijvoorbeeld speciale bevestigingsmiddelen worden gebruikt.
- Wees bijzonder voorzichtig met het vervoeren van daklasten waardoor de hefkracht toeneemt, zoals surfplanken, constructieplaten enz.
- Controleer de boutverbindingen en bevestigingsmiddelen na een korte afstand en met regelmatige tussenpozen. Trek zo nodig vast met het voorgeschreven aanhaalmoment.
- Pas uw snelheid aan de lading van het voertuig aan.
- Rij rustig! Vermijd hard optrekken, hard remmen en ruwe bochten.
- Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energieverbruik te besparen, moeten lastdragers worden verwijderd wanneer ze niet worden gebruikt.
- Het product mag alleen worden gemonteerd en gebruikt op door de fabrikant gespecificeerde automodellen.

TECHNISCHE GEGEVENS

City Crash-getest	Ja
Max. toegestane belasting*	75 kg

* De maximaal toelaatbare dakbelasting kan voor sommige voertuigen lager zijn, raadpleeg de handleiding van de auto.

MONTAGE

LET OP!

Maak de auto grondig schoon en ga tijdens het monteren voorzichtig te werk om schade aan de lak te voorkomen.

AFB. 1

AFB. 2

AFB. 3

AFB. 4

AFB. 5

AFB. 6

AFB. 7

AFB. 8

AANWENDING

AFB. 9

ONDERHOUD

- Maak de lastdragers regelmatig schoon en vóór de opslag. Gebruik geen sterke of schurende reinigingsmiddelen.
- Bewaar de lastdragers op een droge en beschermde plaats.